

DIALOGO DIGITAL

<http://www.dialogodigital.com/index.php/Voz-para-189-mil-silencios.html>



[Cultura hoy](#)

Martes 28 de Febrero de 2012 13:55

Voz para 189 mil silencios

por Tahani Shayeb Barakat



Desde la izquierda, Álex Serrano, Adriana Pantoja y Joselo Arroyo son los locutores de Artefusión. Foto por Tahani Shayeb Barakat

Detrás de las manos de José Bertrán, se esconden historias de exclusión, miedos y silencios. Y es que, sus manos son 189 mil sordos; 189 mil silencios. Se graduó de la única universidad en el mundo para sordos, Gallaudet University en Washington,

D.C. , y, actualmente, es el intérprete del lenguaje de señas del primer programa radial con acceso para sordos en Puerto Rico: **Artefusión**.

El programa desarrolla su oferta temática en torno a las diferentes manifestaciones del arte como el teatro, las artes plásticas, la música, la literatura, la gastronomía, la moda, entre otras. Dirigido por Adriana Pantoja, Joselo Arroyo y Álex Serrano, Artefusión busca “comunicar a todo el mundo sobre las artes”, explicó Pantoja, quien en 2005 empezó haciendo obras de teatro con acceso para sordos e incluyó audio descripción para los ciegos.

El arte, en general, expulsa al ser humano de sí mismo, lo revuelve y lo hace otro pedazo de su obra. ¿Quién no ha sentido el dolor de algún artista o ha despreciado entrar a esa condición de sometimiento intelectual y emocional? Pero esta no es la realidad de la comunidad sorda.

“Para muchos de ellos, fue la primera vez que tuvieron la oportunidad de escuchar radio o ir a una obra de arte”, señaló Serrano, mientras recordó la anécdota de un señor sordo, de 70 años, quien agradeció a Bertrán porque era la primera vez que podía ir al teatro.

“Ellos no tienen la radio como una opción, entonces, de repente, es abrir un mundo nuevo para ellos. No es tan fácil el concepto de aceptar un programa radial por Internet. Como artistas, nos parece que (es) nuestra misión; es momento de concentrarnos en lo que nos une y no en lo que nos separa. Nos une el arte”, afirmó Joselo Arroyo.

No obstante, esta iniciativa ha superado los límites locales, ya que han recibido público de diferentes partes del mundo como España, Colombia, México y Estados Unidos. Sobre esto, Verónica Ortiz, coordinadora de producción del proyecto, explicó que el objetivo es “darnos a conocer fuera de Puerto Rico, y como todos interaccionan a través de los locutores y todo el personal que trabaja en el programa, podemos, cada uno, aportar de nuestras áreas específicas del arte para trabajar en este programa”.

Manera innovadora de inclusión

En Puerto Rico, existen menos de 100 intérpretes, para una comunidad que oscila entre las 189 mil personas. Además, se requiere de muchas horas de preparación para lograr aprender el idioma de señas con el que este sector se comunica. De modo que, su trabajo va más allá de mover las manos, destacó Bertrán.

En este sentido, hacer un programa radial de este tipo, “requiere muchas horas de preparación, porque cuando tienes un libreto, tú tienes que bloquearlo y ver cuáles son las palabras que son más difíciles de llevar en concepto, porque el lenguaje de señas es conceptual; no es palabra por palabra. Es pasar de un lenguaje y una cultura a otro lenguaje y otra cultura”, comentó el intérprete.

De hecho, el tiempo que en ocasiones invierte en la producción de Artefusión, podría superar las diez horas. Este programa radial busca dar espacio a la comunidad sorda en los medios de comunicación. Además, su objetivo principal es que la gente “se copie de ellos”; que quiten sus prejuicios ante los sordos.

Y es que, “la marginación de la comunidad sorda abarca todos los aspectos, desde las necesidades más básicas como salud. Por ejemplo (...) en el área de educación, la media de educación de una persona sorda es de tercer grado, a pesar de que tenga un grado de cuarto año. La educación del sordo está bien atrasada y todo tiene que ver con la accesibilidad. Se le exige lo mismo que a todo el mundo pero no se les da lo mismo”, detalló Bertrán.

“Hay una falta de sensibilidad y una barrera de actitud tan grande hacia los sordos, que es lo que dificulta mayormente que se puedan integrar”, concluyó.

Desde el próximo martes, 6 de marzo, Artefusión será transmitido todos los martes por La Gran Cadena QBS 870AM a las 7 p.m. Se puede tener acceso a sus programas anteriores, agenda de actividades e información sobre el proyecto a través de la página cibernética <http://artefusion.weebly.com/>



Dialogo_Digital © Copyright 2011 Diálogo Digital